Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Malerische Ansichten von Baden und seinen Umgebungen

Frommel, Carl Ludwig

Baden, 1840

urn:nbn:de:bsz:31-140497

Visual Library

SOUVENIR

DE

BADE BADE.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Malerische Ansichten

von

Baden und seinen Umgebungen.

VUES PITTORESQUES

DE

BADE ET DE SES ENVIRONS.

[Text v. Aloys Schreiber, Bilder v. Karl Frommel]

BADEN.

D. R. MARX.

Buch-, Kunst- & Musikalien-Handlung.

[um 1820]

051 A 296 RH

Badische Landesbibliothek

ZSB

Baden vom Flussbad aus.

Als Hauptparthien in diesem schönen Bilde treten das alte Conversationshaus, die Pfarrkirche und das Schloss hervor. Rechts sieht man das Lusthaus mit dem anmuthigen Garten der Frau Grossherzogin Stephanie, links den freundlichen Landsitz des Churfürsten von Hessen. Im Hintergrund ragen aus Tannen die Ruinen der alten Fürstenburg hervor. Die jährlich zunehmende Frequenz im Besuch der Badener Quellen datirt vom Jahr 1808. Durch seine mannigfachen Naturschönheiten, seinen milden Himmel, seine herrlichen Anlagen, und so manche Einrichtungen, die den gebildeten Fremden anziehen, ist Baden jetzt ein wahrhaft europäisches Bad geworden.

Vue de Bade prise du bain froid.

Les points les plus saillans de ce beau tableau sont: l'ancienne maison de conversation, l'église paroissiale et le château; à droite, on decouvre le beau jardin qui embellit la maison de plaisance de la grand-duchesse Stephanie, à gauche, on aperçoit la riante maison de campagne du prince électeur de Hesse; plus loin, et dans un enfoncement, on voit s'élever au-dessus d'une forêt de sapins les ruines de l'ancien château des princes. C'est depuis 1808 que les eaux de Bade sont fréquentées toutes les années d'avantage. La diversité des charmes dont la nature s'est plus à parer ce sejour, son ciel douce, ses promenades magnifiques et les différentes dispositions locales qui attirent l'étranger ont fait de Bade un vrai rendez-vous européen.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADEN. BADE.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Baden vom Gernsbacher Wege aus.

Diese Stadt hat das Eigene, dass sie, mit ihren Bergen und Hügeln, von verschiedenen Standpunkten aus, jedesmal wieder ein neues, freundliches Bild zeigt. Die Ansicht vom Gernsbacher Wege aus, am Fusse des Hässlich, wird besonders dadurch anziehend, dass sich Baden hier in einem einfachen, ländlichen Rahmen darstellt. Der Brunnen links mit der malerischen Baumgruppe, die Brunnenstube rechts mit einem Theil der anmuthigen Weidenallee, so wie die Berge im Hintergrunde, unterbrechen freundlich das geregelte Architektonische, und von den Gebäuden treten fast nur die anziehendern, nämlich die Spitalkirche, die Pfarrkirche mit der Trinklaube und das Schloss bedeutsam hervor. Diese Stelle ist auch vom Gewühl und Lärm entfernt, und wird weniger besucht.

Vue de Bade, prise sur le chemin de Gernsbach.

Cette ville, entourée de montagnes et de collines, a cela de particulier que, sur quelque point de ses environs que l'on se porte, on jouit à la fois d'un spectacle toujours riant et toujours nouveau. Le point de vue pris sur le chemin de Gernsbach, qui se trouve au pied du Hæsslich, est un des plus attrayans, parce que Bade s'y présente comme un paysage encadré. La source, à gauche, ornée d'un grouppe d'arbres pittoresque, à droite le regard de fontaine avec une partie de l'allée des saules, ainsi que les montagnes dans le lointain, font une diversion agréable à la régularité monotone des bâtimens, parmi lesquels ne se distinguent guère que les plus considérables, tels que l'église de l'hôpital, l'église paroissiale, le treillage y contigu et le château. Ce lieu, éloigné de la foule, est peu visité.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADEN.

Gernsbacher Weg.

BADE.

Chemin de Gernsbach.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

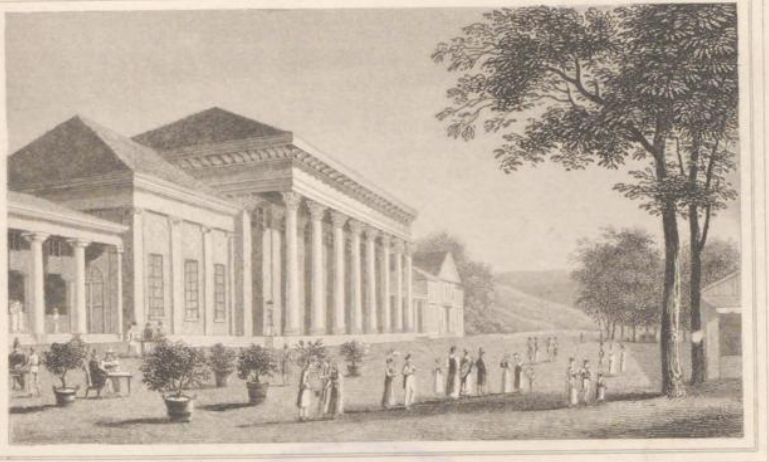
Das Conversationshaus.

Es erhebt sich am Rande des Frisenbergs, dessen Vorhügel mit in den Umfang der reizenden Anlage gezogen sind, die dieses Gebäude umgeben. In der Mitte des Gebäudes liegt der grosse Gesellschaftssaal, ohngefähr 150 Fuss lang und 50 Fuss breit, reich und geschmackvoll decori Vom Peristyl des Saales aus bildet sich eine herrliche Ansicht der Stadt und ihrer re chen, malerischen Umgebungen. Links an den Saal reihen sich die Lesezimmer und das Theater, rechts die Zimmer zur Restauration, der kleine Spiel- und Speisesaal. Der geräumige Platz vor dem Gebäude ist mit einer blühenden Orangerie besetzt, und zu beiden Seiten winden sich schattige Gänge hin. Hier ist der Versammlungsort der eleganten Badewelt, besonders in den Abendstunden.

La maison de Conversation.

Cet édifice est situé au pied de la montagne dite *Friesenberg*, dont les collines environnantes ont été comprises dans l'ensemble de ces charmantes promenades. Au milieu de ce bâtiment se trouve la grande salle de réunion qui a environ 150 pieds de longueur sur 50 de largeur; elle est ornée avec autant de somptuosité que de bon goût. Du péristyle de cette salle, on a un point de vue magnifique sur la ville et sur ses environs pittoresques. A gauche de la salle sont situés les cabinets de lecture et le théâtre, sur la droite, l'établissement du restaurant, la petite salle de jeu et l'estaminet; le terrain spacieux devant le bâtiment est garni d'orangers, et de chaque côté on recontre des sentiers ombragés. C'est là que se réunit, sourtout vers le soir, tout le beau monde qui habite ce lieu attrayant.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg



GESELLSCHAFTSHAUS. MAISON DE SOCIETÉ.

Baden. Bade.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Der Kirchhof.

Er liegt hinter der Spitalkirche, am Eingange in die Weidenallee, wo sich ein schönes, etwas einsames Thal bis zur Teufelskanzel hinzieht. Das steinerne Kreuz, fast in der Mitte des Bildes, ist aus *einem* Stein gearbeitet, von guter Zeichnung und wohlverstandener Ausführung. Man liest darauf: Niclas von Leyen 1461. Links sieht man den Oelberg, von Thränenweiden beschattet, und von interessanten Grabmälern umgeben. Die Gegend ist still und wenig besucht, ob sie gleich mannigfache Schönheiten enthält, und, zumal an schwülen Sommerabenden, den kühlsten Spaziergang in der ganzen Umgebung von Baden darbietet.

Le Cimetière.

Est situé derrière l'église de l'hôpital, à l'entrée de l'allée des saules, où se trouve une belle vallée solitaire qui aboutit à la *Teufelskanzel.* La croix de pierre, formée d'un seul bloc, est d'une très-belle exécution; on y lit ces mots: *Nicolas de Leyen* 1461. A gauche, on remarque *le Mont calvaire* (Oelberg) ombragé de saules pleureurs et entouré de beaux mausolées. Ce lieu tranquille est peu visité quoiqu'il renferme des beautés de plusieurs genres, et que, sur le déclin d'une brulante journée d'été, ce soit presque la seule promenade de Bade où l'on jouisse d'une fraicheur agréable.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

DER KIRCHHOF.

Baden.

LE CIMETIÈRE.

Bade.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Eingang in das alte Schloss.

Diese Ruine, eine der schönsten in Teutschland, erhebt sich eine halbe Stunde von Baden auf einem nördlichen Berghange, und war ursprünglich ohne Zweifel ein Römerkastell. Von der Mitte des zwölften Jahrhunderts an wurde das Schloss von dem Markgrafen von Baden bewohnt, im Jahr 1689 aber von den Franzosen zerstört. Die üppigste Vegetation bedeckt den grössten Theil der Mauern und Trümmer. Durch das mit Tannen, Hainbuchen und Gesträuch bewachsene Thor führt ein breiter Weg, der die Burg ohngefähr in der Mitte durchschneidet, unter schwebenden Laubgewölben hin, in das Innere, und gewährt einen überraschenden Durchblick. Links am Eingange ist, den Sommer über, eine ländliche Wirthschaft angelegt, etwas weiterhin sieht man noch die Ueberreste der St. Ulrichskapelle, und rechts öffnen sich die meist verschütteten Kellergewölbe. Diese Ruine ist eine der besuchtesten um Baden, zumal in den Früh- und Abendstunden.

Avenues du vieux château.

Ces ruines, les plus belles de l'Allemagne, sont à une demie lieu de Bade, sur le penchant d'une montagne du côté du Nord, et ont probablement été un fort bâti par les Romains. Depuis le milieu du douzième siècle ce château a été habité par les Margraves de Bade. En 1689, il fut détruit par les Français. Une Végétation vigoureuse couvre la plus grande partie de ses débris. Après avoir dépassé la première porte, entourée de sapins et de broussailles, on se trouve sur un chemin assez large, qui traverse presque les bâtimens dans leur milieu, et conduit dans l'intérieur du château. Toute l'étendue de ce chemin n'est qu'un bercau de verdure qui offre un coup-d'œil surprenant. Sur la gauche, il y a, pendant l'été, une restauration champêtre; à quelque distance de là, on voit encore les restes de la chapelle de St. Ulric, et sur la droite, on remarque les voûtes des caves à moitié remplies de décombres. Ces ruines sont un des lieux les plus fréquentés, surtout le matin et le soir.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

DAS ALTE SCHLOSS.

Baden.

LE VIEUX CHATEAU.

Bade.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Das alte Schloss von der hintern Seite.

Die Ruine hat hier etwas furchtbar Grosses. Auf einem hohen Porphyrfels, der beim Eingange in den Rittersaal zu Tage kommt, und sich von da nach der Ostseite der Burg hinzieht, erheben sich das Rondell und der grosse Thurm, als wären sie mit jenem zusammengewachsen. Dieser Fels bildete wohl ursprünglich eine zusammenhängende Wand mit den Felsen ober dem Schlosse, die später durch Regengüsse, Stürme und Menschenhände zerrissen wurde. Der Bau steht hier so fest auf seinen ewigen Grundpfeilern, dass er, auch in seinem Verfall, wohl noch Jahrtausenden trotzen kann. Reizend ist auch an dieser Stelle der Blick durch die Thore der Ruine hindurch.

Le vieux château, vû de la façade de derrière.

Les Ruines de cette partie du bâtiment ont quelque chose d'étonnant et de majestueux. Sur un rocher de porphyre, que l'on découvre en entrant dans la salle des chevaliers, et qui se prolonge à l'Est du château, s'élève la rotonde et la grande tour qui semblent ne former qu'un entier. Dans son origine, il est très-probable que ce rocher était cohérent avec ceux qui sont au-dessus du château; mais les pluies, les torrens, les orages et la main des hommes ont beaucoup contribué à changer sa configuration primitive.

La construction de cette partie, qui repose sur des bases impérissables, est d'une si grande solidité, que bien des siècles s'écouleront encore avant d'avoir opéré son renversement complet. De ce point, et à travers les portes des ruines, on jouit également d'une très-belle vue.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

DAS ALTE SCHLOSS.

Baden.

LE VIEUX CHATEAU.

Bade.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Die Hütte hinter dem Schlosse.

Zwischen der oben beschriebenen Ostseite des Schlosses und dem ersten und grössten Fels ist ein stilles, freundliches Plätzchen, mit einer Hütte, wo sich oft frohe Gesellschaften versammeln. Rechts führt eine Treppe auf den grossen Schlossthurm, von welchem man das Thal von Baden mit den fernen Hochgebirgen, so wie das nahe Rheinthal, überschaut. Links führt eine andere Treppe auf die Felsenkuppe, welche das Schloss beherrscht, und eine noch weitere und reichere Umsicht gewährt. Auf diesem Fels steht ebenfalls eine Hütte, und der Botaniker wird hier durch einige seltene Pflanzenarten überrascht. Ueberhaupt gehören das alte Schloss mit dem Fels zu den schönsten und besuchtesten Punkten in der Umgebung von Baden. Die übrigen Felsen sind blos von der Nordseite zu besteigen, und nicht überall ohne Gefahr.

La chaumière derr.e le château.

Entre la partie du château située à l'Est, dont on a fait mention plus haut, et les premiers rochers considérables que l'on rencontre, se trouve un plateau solitaire et agréable, sur lequel est bâtie une petite chaumière où l'on se rend très-souvent en partie de plaisir. A droite, un escalier conduit à la grande tour du château, d'où l'on découvre la vallée de Bade, les hautes montagnes qui bordent l'horizon et la vallée du Rhin assez rapprochée. A gauche, un escalier aboutit à la cime du rocher qui s'élève au-dessus du château, et de ce point, on jouit d'une vue beaucoup plus étendue et plus pittoresque; sur ce rocher se trouve également une chaumière, et l'amateur de botanique est agréablement surpris d'y rencontrer des plantes rares. En général, le vieux château et ce rocher sont les endroits les plus fréquentés de tous ceux qui entourent Bade. Les autres rochers ne peuvent être gravis que du côté du nord et présentent même quelque danger.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

FELSENGANG.
altes Schloss Baden.

LES ROCHERS
vieux Chateau de Bade.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Der runde Thurm.

Wenn man sich am Eingange in das alte Schloss links wendet, wo die Wege nach Balg und Ebersteinburg hinziehen, so erhält man einen überraschenden Anblick der Ruinen. Aus dem halb eingestürzten runden Eckthurme und dem daran stossenden Gemäuer drängt sich eine uralte, zum Theil wieder abgestorbene Vegetation hervor. Ein mächtiger Ahorn hat seine Wurzeln tief in das zerrissene Gestein geschlagen, und das stille, ewige Leben der Natur waltet hier in aller Kraft über der Zerstörung. Die Stelle ist kühl, einsam und schauerlich. Man kann von da die Nord- und Ostseite der Burg umgehen, doch ist der Weg beschwerlich. Ebersteinburg liegt eine halbe Stunde entfernt.

La tour ronde.

Quand, à l'entrée du vieux château, on prend à gauche, du côté des chemins qui conduisent à Balg et à Ebersteinbourg, le coup-d'œil que présentent les ruines est un des plus inattendus. Dans l'intérieur d'une tour ronde, à moitié écroulée et sur les masures qui l'avoisinent, on remarque une végétation antique et presque dessechée. Un énorme érable, dont les racines profondes ont pénétré jusque sous les monceaux de décombres, s'élève majestueusement et ici la nature, procréant sans cesse et en silence, semble défier l'aridité de ce lieu de dévastation. Cette partie est solitaire et inspire l'effroi. On peut aussi faire le tour du château par des chemins situés au Nord et à l'Est, mais ils sont très-fatiguans. Le village d'Ebersteinbourg n'est qu'à une demie lieue.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

DER AHORN.
alten Schloss Baden.

L'ERABLE.
vieux Chateau de Bade.

Carlsruhe im Kunst-Verlag.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Ebersteinburg.

Die Ruine des Stammsitzes der Grafen von Eberstein liegt dreiviertel Stunden von Baden, bei dem gleichnamigen Dorfe. Drei Wege führen dahin; der eine am alten Schlosse vorüber, ein zweiter durch den Wald, in der Nähe der Felsen, und der dritte, zum Fahren bequeme, an der Teufelskanzel hin. Die zerstörte Burg liegt auf einem gegen die Ebene vorspringenden Bergkegel, ist leicht zu ersteigen, und gewährt eine weite Aussicht in das Rheinthal. Von dem Thurme erblickt man das ganz nahe liegende Murgthal. In der Ruine ist seit Kurzem eine ländliche Wirthschaft für den Sommer eingerichtet, und in dem Dorfe sind ebenfalls ein paar Schenken.

Dieses Schloss war der erste Sitz der Grafen von Eberstein, aus deren Geschlecht später ein Abkömmling Neu-Ebersteinburg bei Gernsbach erbaute. Von der Burg führt ein Waldweg auf die Favorite.

Ebersteinbourg.

Les ruines de ce château, autrefois la résidence des anciens comtes d'Eberstein, sont situées près du village qui porte le même nom et à trois quarts de lieue de Bade. Trois chemins y conduisent; le premier passe devant le vieux château, le second traverse la forêt non loin des rochers, et le troisième, praticable même pour les voitures, se trouve près de la *Teufelskanzel*.

Le château en ruines, placé sur le haut d'une montagne conique qui s'avance dans la plaine, est d'un accès facile, et présente une perspective très-étendue dans la vallée du Rhin. Du haut de la tour, on aperçoit la vallée de la Mourgue qui est tout près de là. Au milieu de ces débris, on a établi, depuis peu, une restauration champêtre pour la saison de l'été; il y a également quelques cabarets dans de village. Ce château fut la première demeure des comtes d'Eberstein; un des descendans de cette famille fit bâtir un autre château près de Gernsbach et l'appela *Neu-Ebersteinbourg*. Un chemin, qui passe par la forêt, va du château à la Favorite.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

EBERSTEINBURG bei Baden.

CHATEAU D'EBERSTEIN près Baden.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Auf dem Weg nach Lichtenthal.

Der Weg nach dem eine halbe Stunde von der Stadt entfernten Kloster Lichtenthal, im Dorfe Beuren, gehört zu den anmuthigsten und besuchtesten. Der ehemaligen Einsiedelei St. Wolfgang gegenüber, wo ein Weg über den Oelbach führt, und am rechten Ufer die Wohnungen ihren Anfang nehmen, steht am Wege der sogenannte Kropfbrunnen, dessen frisches, kühles Wasser vielen Lustwandlern zur Erquickung dient. Vor sich hat man das stille Nonnenkloster mit seinen zum Theil wilden, zum Theil heitern Umgebungen. Am Kropfbrunnen schlängelt rechts ein Weg über die Aumatte und führt bis zum Saume des Waldes, wo ein angenehmer, schattiger Weg auf der Höhe hin, und in gleicher Richtung mit der unten liegenden Strasse, auf den Cecilienberg geht. Dieser Weg hat viel Einladendes für den Fussgänger; er gewährt mannigfache Aussichten und einen höchst überraschenden Anblick, wenn man nun aus dem Walde auf den südöstlichen Abhang des Cecilienberges tritt.

Chemin de Lichtenthal.

Le chemin qui conduit au couvent de Lichtenthal, dans le village de Beuren, situé à une demie lieue de la ville, est une des promenades les plus agréables et les plus fréquentées. Vis-à-vis, l'ancien ermitage de St.-Loup, où se trouve un chemin qui conduit sur le Oelbach, et à la droite duquel on voit les premières maisons, il y a un sentier qui aboutit à la fontaine (appelée communément *Kropfbrunnen*) dont l'eau claire et limpide invite à se rafraîchir. En face, on aperçoit le paisible couvent des religieuses, dont les alentours sont tantôt sauvages et tantôt rians. A la droite de cette fontaine, on voit un chemin qui traverse la prairie et conduit jusqu'à une forêt où l'on rencontre un autre sentier agréable et ombragé, qui longe la crête jusqu'au Mont Ste.-Cécile et se trouve dans la direction de la route qui est en bas. Ce chemin a beaucoup d'attraits pour les piétons; il procure plusieurs points de vue très-diversifiés; un coup-d'œil magique se présente aussi lorsqu'au sortir de la forêt on descend dans la partie qui est située au Sud-Est du Mont Ste.-Cécile.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

LICHTENTHALER ALLEE. L'ALLEE DE LICHTENTHAL.

Baden. Bade.

Carlsruhe im Kunst Verlag

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Kloster Lichtenthal.

Die Ansicht ist ober dem Kloster, an der Brücke genommen, über welche der Weg nach Geroldsau und dem Wasserfalle geht. Links erhebt sich der Cecilienberg mit seinem kleinen, ländlichen Tempel, der dem Wanderer einen so freundlichen Ruhesitz gewährt. Der Weg auf diesen Berg zieht hier, am linken Ufer des Baches zwischen einigen Häusern, etwas steil über Felsen hinan, und ist weniger angenehm als der gewundene Pfad vom Klosterhofe aus. Die Abtei gibt von diesem Standpunkt aus einen schönern Anblick, als am Eingange in dieselbe, wo sie von Ringmauern und Oekonomiegebäuden umgeben ist.

Der Wegweiser im Vordergrunde zeigt nach den Thälern Geroldsau und Beuren. Die Strasse durch das letzte läuft von dieser Stelle bis zum Eingange ins Hochgebirg, noch eine halbe Stunde lang, eben, längs dem Oelbache hin.

Le couvent de Lichtenthal.

Le point de vue est pris au-dessus du couvent, près du pont, d'où le chemin conduit à Geroldsau et à la cascade. A gauche s'élève le Mont Ste.-Cécile avec son temple champêtre qui offre au voyageur un lieu de repos bien agréable. Sur la gauche de la rivière, on trouve un chemin escarpé qui conduit, sur des rochers, au sommet de la montagne, en passant entre plusieurs maisons, ce qui le rend bien moins agréable que le sentier circulaire qui part de la cour du couvent. De ce point, l'Abbaye présente un plus beau coup-d'œil que de son entrée, où elle est entourée de murailles et de bâtimens d'économie rurale.

Le poteau intinéraire qui est en avant de ce bâtiment, indique le chemin des vallées de Geroldsau et de Beuren; la route qui conduit à cette dernière part de ce point et se prolonge jusqu'à l'entrée dans les montagnes; elle est assez unie pendant une demie lieue et longe le Oelbach.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

KLOSTER LICHTENTHAL. COUVENT DE LICHTENTHAL.

Baden. Bade.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Der Weg nach dem Wasserfall.

Von Baden bis Geroldsau beträgt der Weg eine kleine Stunde, und ist auch für Wagen bequem. Geroldsau, ein kleiner Weiler, liegt hinter der Sägmühle, in einem geschlossenen, höchst anmuthigen Wiesenthale, welches von düstern Wäldern, Felsen und Bergen umgeben ist. Von da zieht der Weg durch die einsame Wildniss, wo nur hier und da eine verwaiste Pflanze blüht, und der Pfad mitunter an nackten Felsen vorübergeht. Die Entfernung von jenem Weiler bis zum Wasserfalle beträgt eine gute halbe Stunde. Die Gegend wird immer einsamer, mit jedem Schritte verengt sich das Thal mehr, und man hört das Toben des fallenden Waldstromes, ohne ihn zu sehen, bis man ihm ganz nahe gekommen.

Le chemin de la cascade.

La distance de Bade à Geroldsau est évaluée à une petite lieue; le chemin est très-commode, même pour y aller en voiture. Le petit hameau de Geroldsau est situé derrière la scierie et dans un charmant petit vallon qui est presque fermé par de sombres forêts, des rochers et des montagnes. De là, le chemin traverse des bois solitaires, où l'on ne voit fleurir que quelques plantes dispersées; il se continue à travers des rochers quelque fois nuds et arides. La distance de ce petit hameau à la cascade est d'une forte demie lieue; la contrée devient de plus en plus solitaire; la vallée se retrécit à chaque pas, et quoique l'on ne voit le torrent que lorsqu'on en est très-rapproché, on entend de loin le bruissement de ses ondes.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

AUF DEM WEG nach dem Wasserfall

VUE PRISE SUR LE CHEMIN de la Cascade.

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Der Wasserfall.

In einer engen, tiefen Schlucht stürzt sich der Waldbach ungefähr zwanzig Fuss hoch von einem Fels in einen Kessel hinab, den er sich selbst ausgehöhlt, und wovon er den Namen *Bütte* (Kufe, Bottich) erhalten. Nur einzelne Schlaglichter brechen hier durch die finstern Schatten, und spielen an den grünen Wänden der Schlucht oder auf dem Schaum der Wellen. Ein bequemer Standpunkt für die volle Ansicht ist schwer zu finden; man hat sie nur von der Seite, wo jedoch die ganze Szenerei eine mehr malerische Gestalt erhält. Auch ist für den müden Wanderer durch Sitze gesorgt. Eine kleine Viertelstunde von da, weiter im Hochgebirge, liegt eine einsame, ländliche Wohnung, an dem Waldbache, wo man Milch und Honig zur Erfrischung findet. Die beste Zeit zum Besuch des Wasserfalls ist einige Stunden vor oder einige Stunden nach Mittag.

La cascade.

Après avoir traversé une gorge étroite et profonde, le ruisseau, qui tombe d'un rocher de 20 pieds de hauteur, se précipite dans un bassin qu'il a creusé et que pour cela on a nommé *Bütte* (la cuve). Quelques coups de lumière, en perçant la profonde obscurité qui règne dans ce lieu, éclairent les parois grisâtres de la gorge ou brillent sur l'écume des ondes. Il est difficile de trouver un endroit propice pour embrasser le coup-d'œil général que présente la cascade; on ne peut en jouir que de côté; ici cependant le tableau prend des formes plus pittoresques. On a aussi placé dans ce lieu des sièges pour la commodité des visiteurs. A un petit quart de lieue de là, lorsqu'on s'enfonce davantage dans les montagnes, on rencontre une habitation champêtre et solitaire, dans laquelle on vend des rafraichissemens qui se composent de lait et de miel. Le moment le plus favorable pour aller voir la cascade est depuis dix heures du matin jusqu'à deux heures de l'après-midi.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

DER WASSERFALL.
bei Geroldsau.

LA CASCADE.
de Geroldsau.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Die Sägmühle vom Geroldsauer Thale.

Wenn man, ober dem Kloster, den Weg nach Geroldsau einschlägt, so kömmt man, jenseits des Baches, in ein kleines, höchst malerisches Thal, welches rechts vom Cecilienberg, links von der Seelach und den daran stossenden Felsen und Bergen, im Hintergrunde von der Höhe, auf welcher die Sägmühle liegt, geschlossen wird. Dieses Thal, von geringem Umfange, ist reich an einzelnen, schönen Parthien. Der klare Waldstrom, das frische Grün der Wiesen und die dunkle Farbe der Wälder, die zerstreuten friedlichen Hütten auf den Vorhügeln, und die mannigfachen Szenen ländlicher Beschäftigung geben diesem Thale etwas Idyllisches. Hinter der Sägmühle liegt das Thal von Geroldsau.

La scierie de la vallée de Geroldsau.

Lorsqu'au-dessus du couvent on prend le chemin de Geroldsau, on arrive en deçà de la rivière dans une petite vallée pittoresque. A droite elle est fermée par le Mont Ste.-Cécile, à gauche, par la Seelach et les rochers contigus, au fond par la montagne sur laquelle il y a une scierie. Cette vallée, d'une petite étendue, est remarquable par la quantité de grouppes d'arbres dont elle est parsemée. La clarté des ondes du ruisseau de la montagne, la fraîche verdure des prairies, la couleur rembrunie des forêts, les chaumières paisibles, dispersées sur le penchant de la colline, et la diversité des occupations champêtres donnent à cette vallée une teinte vraiment idyllique. Derrière la scierie se trouve la vallée de Geroldsau.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

DIE SAEGMUEHLE.
Geroldsauer Thal.

LA SCIERIE.
Vallée de Geroldsau.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Gernsbach und Neu-Eberstein.

Das Städtchen Gernsbach, der bedeutendste Ort im Murgthale, liegt zwei Stunden von Baden. Von da an wird das Thal enger und malerischer. Der Strom ist bei dem Städtchen sehr breit, und gewöhnlich mit Flössen bedeckt. Einige hundert Schritte weiter kommt man zu dem Badehause, und vor sich hat man den Tannenberg mit dem Schlosse Neu-Eberstein, und fast am Fusse desselben eine Kapelle, der Klingel genannt. Die Strasse zieht jetzt dicht zwischen dem Strome und der Felsenwand hin; ein anderer bequemer Fahrweg geht im Zickzacke den ziemlich steilen Berg hinauf zu dem Schlosse. Ungefähr auf der Hälfte dieses Wegs hängt ein Fels über die Murg, der Grafensprung genannt. Der Blick von da in den Fluss hinab ist schauerlich.

Gernsbach et Neu-Eberstein.

La petite ville de Gernsbach, l'endroit le plus considérable de la vallée de la Mourgue, se trouve à deux lieues de Bade. A partir de Gernsbach, la vallée se retrécit et devient de plus en plus pittoresque; le torrent, très-large près de la ville, est ordinairement couvert de radeaux. A quelques centaines de pas, on arrive à la maison des bains et on a devant soi un mont couvert de sapins et le château de Neu-Eberstein, au pied duquel on remarque une chapelle nommée *Klingel*. Ici la route touche d'un côté le torrent et de l'autre la pente des rochers; un autre sentier plus commode passe en serpentant sur le sommet de la montagne escarpée, et aboutit au château. Environ à la moitié de ce chemin, on voit un rocher, appelé le *Grafensprung* (saut du comte) qui est suspendu sur la Mourgue. Lorsque, de ce point, on laisse plonger la vue dans la rivière, on est vraiment épouvanté.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

SCHLOSS EBERSTEIN.

Murgthal.

LE CHATEAU D'EBERSTEIN.

Vallée de la Mourgue.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Neu-Eberstein.

Dieses Schloss wurde vor ungefähr vierzig Jahren wieder aus seinen Ruinen und grossen Theils in der alten Form hergestellt. Unstreitig ist es der schönste Punct des mit Recht gepriesenen Murgthals. Schon auf einigen Stellen der reizenden Anlage, die es umgibt, hat man schöne Aussichten, die sich aber von den Balcons des Schlosses und von dem Thurme unendlich erweitern. Ein doppeltes Panorama, auf der einen Seite von den Bergen und Thälern des Schwarzwaldes und den am Strome liegenden Dörfern, auf der andern von der Rheinebene gebildet, breitet sich vor den zerstreuten Blicken aus, und es bedarf längerer Zeit, um sich zu sammeln, und die mannigfachen Eindrücke ruhig in sich aufnehmen zu können. Mehrere interessante Sagen knüpfen sich an die Burg und ihre Umgebungen.

Neu-Eberstein.

Ce château, qui a été relevé de ses ruines depuis environ 40 ans, fut rebâti presqu' entièrement d'après sa construction primitive. Ce site est, sans contredit, le plus beau de tous ceux que l'on rencontre dans la vallée de la Mourgue, si justement appréciée. Sur plusieurs points des agréables promenades qui entourent cette demeure, on jouit déjà d'une belle perspective; mais la vue s'étend infiniment plus loin lorsqu'on se trouve sur les balcons ou sur la tour du château. Ce double panorama, formé d'un côté par les montagnes et les vallées de la forêt noire, ainsi que par les villages situés sur les rives du torrent, de l'autre côté, par les plaines du Rhin, se développe majestueusement devant l'œil étonné du voyageur qui a besoin de quelques instans de recueillement pour démêler les différentes impressions qu'il éprouve si subitement. Plusieurs traditions populaires, pleines d'intérêt, se rattachent tant au château qu'à ses environs.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

SCHLOSS EBERSTEIN.
Murgthal.

CHATEAU D'EBERSTEIN.
Vallée de la Murgue.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

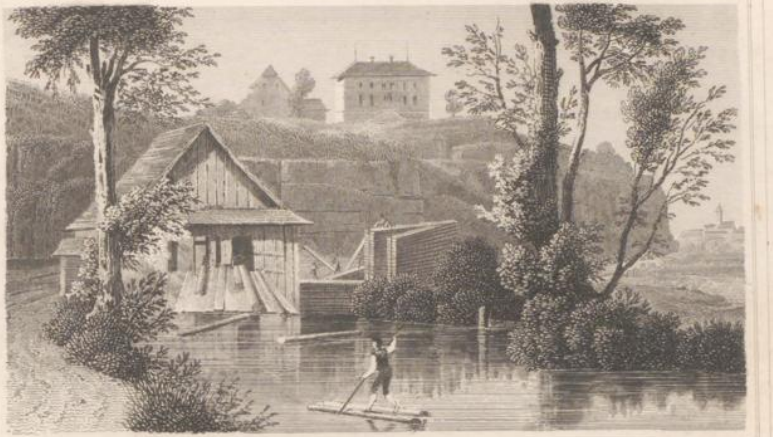
Die Sägmühle in dem Murgthale.

Das Murgthal, so reich an grossen, schauerlichen, wie an heitern, freundlichen Parthien, liegt zwei Stunden von Baden. Der Eingang ist bei dem Städtchen Kuppenheim. Ungefähr eine Stunde von da, ober den Dörfern Rothenfels und Gaggenau, liegt am Ufer, das häufig mit Erlen und Wallnusbäumen bepflanzt ist, eine Sägmühle, und hinter derselben erhebt sich am linken Ufer der felsigte Amalienberg mit seinem reizenden Landsitze. Dieser Berg, sonst öde und mit Heiden bedeckt, wurde erst in neuer Zeit angebaut. Die Lage ist eine der reizendsten im ganzen Murgthale, und aus den Fenstern des Landhauses hat man die doppelte Aussicht, sowohl aufwärts gegen das Hochgebirge, als abwärts nach den Vogesen hin. Der Fusspfad nach dem Amalienberge geht von Baden über Ebersteinburg, und beträgt zwei Stunden.

La scierie dans la vallée de la Mourgue.

La vallée de la Mourgue, si riche en sites tantôt imposans, tantôt gracieux, se trouve à deux lieues de Bade. L'entrée de cette vallée commence vers la petite ville de Kuppenheim; à environ une lieue de là, et au-dessus des villages de Rothenfels et Gaggenau, on rencontre, sur un rivage planté de nombreux aunes et de pacaniers, une scierie derrière laquelle s'élève, sur la rive gauche, une montagne hérissée de rochers, appelée *l'Amalienberg*. On y voit une charmante maison de campagne. Cette montagne, autrefois déserte et couverte de bruyère, n'a été cultivée que dans le dernier tems. Son exposition est des plus magnifiques que l'on puisse trouver dans la vallée de la Mourgue, et, des fenêtres du château, on découvre aussi bien les monts élevés qui sont à l'entour, que les montagnes des Vosges. Le sentier qui conduit au Mont-Amélie commence à Bade, passe par Ebersteinbourg et se prolonge jusqu'à deux lieues de là.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg



AMALIENBERG.
Murgthal.

AMALIENBERG.
Vallée de la Murgue.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Gegend bei Langenbrand.

Wer das Murgthal besucht, geht gewöhnlich bis Forbach, 3 Stunden von Gernsbach. Der Weg führt an freundlichen Dörfern, und zuletzt an grünen Bergwänden und jähen Abstürzen hin. Am furchtbarsten wird das Thal bei Langenbrand; hier fährt man an den Wipfeln alter Eichen vorüber, die an manchen Stellen aus der Tiefe von 200 Fuss herauf wachsen, wo der Strom zwischen zackigen Felsen neben der Strasse hinrauscht, und dem Auge bisweilen unsichtbar wird. So erreicht man Langenbrand, welches sich mit seinen hölzernen Hütten am steilen Ufer hinreiht. Von da ist's eine kleine Stunde bis Gausbach, und von diesem Dorfe noch eine Viertelstunde bis Forbach. Die Gegend behält jetzt den wilden, ernsten Charakter.

Les environs de Langenbrand.

L'étranger qui visite la vallée de la Mourgue pousse ordinairement son excursion jusqu'à Forbach, situé à 3 lieues de Gernsbach. Le chemin passe d'abord par plusieurs jolis villages et conduit enfin vers des ravins escarpés et sur des revers de montagnes couverts de verdure. C'est près de Langenbrand que se trouve la partie de la vallée la plus sauvage. Dans ce lieu, on passe à côté et à la hauteur de la cime de plusieurs vieux chênes, qui, dans certains endroits, élèvent leur faîte du fond d'un précipice de plus de 200 pieds de profondeur; c'est de là que découle le torrent qui s'engouffre dans des rochers hérissés de pointes, où il disparaît de distance en distance. Enfin on arrive à Langenbrand dont les maisons de bois longent le rivage. De là il n'y a plus qu'une lieue jusqu'à Gausbach, et de Gausbach un quart de lieue pour arriver à Forbach. La contrée conserve depuis ce point son caractère sombre et sauvage.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

LANGENBRAND.
Murgthal.

LANGENBRAND
Vallee de la Mourgue

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Die Hauptquelle.

Sie liegt der Pfarrkirche gegenüber, neben der Antiquitätenhalle, wo sie aus einem geborstenen Fels hervorsprudelt, den die Römer mit cararischem Marmor einfassten. Das Gebäude, welches die Quelle umschliesst, ist von schlechter Form, aber die Halle mit den in und um Baden aufgefundenen römischenDenkmälern, so wie die gegenüberstehende Säulenlaube, sind im edlenStyle erbaut. Diese Laube ist für Kurgäste, welche das Mineralwasser trinken. Man hat von da eine schöne Aussicht. Dicht an die Hauptquelle stösst das sehr zweckmässig eingerichtete Dampfbad. Die meisten warmen Quellen kommen in dieser Gegend zu Tage.

La source principale

Se trouve vis-à-vis l'église paroissiale, à côté du vestibule où l'on voit des antiquités; elle sort toute bouillonnante de la crevasse d'un rocher que les Romains ont garnie de marbre de Carare. Le bâtiment qui renferme la source est de mauvais goût: mais le vestibule et les monumens romains trouvés dans la ville et dans les environs de Bade, ainsi que le portique qui est vis-à-vis la source, sont d'une structure plus noble. Ce portique est destiné aux malades qui fréquentent les bains et qui prennent les eaux minérales; de ce lieu, on jouit d'une très-belle vue. Tout près de la source principale se trouve la salle des bains à vapeur, très-convenablemet distribuée. La plus grande partie des sources chaudes surgissent dans les environs de cet établissement.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

HAUPT-QUELLE
IN BADEN

LA SOURCE PRINCIPALE
A BADE

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Garten der Frau Grossherzogin Stephanie.

Diese freundliche, geschmackvolle Anlage nimmt einen Hügel am Stadtgraben ein. Vor dem Pavillon breitet sich ein Rasen mit dem frischesten Grün aus, und Bäume, Gesträuche, Blumen umgeben beide Seiten des Gebäudes. Das Innere ist sinnig decorirt, und vom Belvedere geniesst man die schönsten Aussichten in das Thal von Baden. Dieser Hügel war früher ohne Zweifel ein römisches Begräbniss. Es wurden daselbst ein Paar Grabsteine und noch andere römische Monumente gefunden, die auf eine Ruhestätte der Todten hindeuten.

Jardin de S. A. R. la Grande-Duchesse Stéphanie.

Cette promenade agréable et élégante occupe la colline qui se trouve près du fossé de la ville; devant le pavillon s'étend un gazon frais et des branchages verts: des fleurs entourent les deux côtés du bâtiment; l'intérieur est ingénieusement décoré, et le belvédère procure plusieurs vues dans la vallée de Bade. Il est très-probable que cette colline ait servi autrefois aux Romains de lieu d'inhumation. On y a trouvé plusieurs pierres tumulaires et autres monumens romains dont la forme indique cette destination.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

PAVILLON

DE S.A.R. LA GRANDE DUCHESSE STEPHANIE.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Das von Ende'sche Haus.

Es liegt dem Conversationshause gegenüber, auf einer Höhe, welche die Aussicht in das Badener und Beurer Thal gewährt. Die Anlage umher ist von bedeutendem Umfang. Hinter dem Hauptgebäude liegt die Wohnung für den Aufseher, nebst Remisen und Stallungen. In Hinsicht auf die Lage ist dieses Gebäude eines der schönsten in Baden, wenn gleich noch nicht alle Vortheile benützt wurden, welche die Oertlichkeit darbietet. Das Haus wird an Fremde vermiethet.

La maison du baron Ende

Se trouve vis-à-vis la maison de Conversation, sur une hauteur d'où la vue se prolonge dans les vallées de Bade et de Beuren. Les promenades environnantes s'étendent très-loin. Derrière le bâtiment principal, on voit la demeure du concierge; il y a aussi des remises et des écuries. Sous le rapport de l'exposition, ce bâtiment est un des plus beaux qui se trouvent à Bade, quoiqu'on n'ait pas encore tiré parti de tous les avantages que présentent les localités. La maison se loue aux étrangers.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

VON ENDÉSCHE HAUS
IN BAADEN

MAISON D'ENDÉ
À BADE.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Das Jagdhaus.

Es liegt drei Viertelstunden von Baden, auf einer flachen Höhe, die ihre Abdachung gegen die Landstrasse hat, und herrliche Aussichten in das Rheinthal gewährt. Das Hauptgebäude hat die etwas seltsame Form eines Hubertuskreuzes, von welchem ein runder Saal die Mitte ausmacht. Wenige Schritte davon steht die Wohnung des Försters. Der von drei Seiten angrenzende Wald ist seit Kurzem mit Dammhirschen bevölkert worden. Dieser Punct wird von Baden aus in den Sommermonaten häufig besucht. Auf dem Kälbel, oder der Kuppe des Berges, auf dessen Vorsprung das Jagdhaus liegt, erweitert sich die Aussicht nach Strasburg und Speyer hin ungemein.

La maison de chasse

Distante de trois quarts de lieue de Bade, est située sur la sommité aplatie d'une hauteur dont la pente aboutit à la grande route: de ce point, la perspective s'étend dans la vallée du Rhin. Le bâtiment principal, dont une salle ronde compose le milieu, a la forme assez bizarre d'une croix de Saint-Hubert. A peu de distance de là se trouve la maison du garde-forestier. La forêt qui l'entoure de trois côtés différens a été peuplée de daims depuis peu de tems. Beaucoup de personnes viennent de Bade, dans les mois d'été, pour visiter ce lieu. A la cime du mont, dite *Kälbel*, et sur l'avancement où est bâtie la maison de chasse, la vue se prolonge jusque vers Strasbourg et Spire.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

DAS JAGDHAUS
BAADEN.

LA MAISON DE CHASSE
BADE.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Gernsbach.

Dieses heitere Landstädtchen, einst Eigenthum der Grafen von Eberstein, von denen mehrere hier begraben liegen, dehnt sich an beiden Ufern der Murg aus, und bildet mit seiner reichen Umgebung eine herrliche Landschaft. Links erheben sich grüne Hügel, rechts waldige Höhen, und im Hintergrunde sieht man das Schloss Eberstein, und weiterhin die Hochgebirge des Schwarzwaldes. Gernsbach ist blühend durch den bedeutenden Holzhandel, der von einer Schiffergesellschaft getrieben wird, und hat auch wohleingerichtete Murgbäder. Der Weg von Baden bis dahin beträgt zwei Stunden.

Gernsbach.

Cette petite ville agréable, autrefois la propriété des comtes d'Eberstein, et où plusieurs des membres de cette famille sont enterrés, se prolonge sur les deux rives de la Mourgue, et forme, avec ses fertiles environs, un magnifique paysage. A gauche, on découvre de vertes collines, à droite, des hauteurs couvertes d'arbres; dans l'enfoncement, on aperçoit le château d'Eberstein, enfin, et sur le point le plus éloigné, on distingue les hautes montagnes de la forêt-noire. Gernsbach fait un commerce considérable en bois de construction; une société de mariniers exploite cette branche d'industrie; on a aussi établi des bains sur la Mourgue. Cette petite ville n'est éloignée de Bade que de deux lieues.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

GERNSBACH

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Weissenbach.

Ein schön gelegenes Pfarrdorf an der Murg, fünf Viertelstunden ober Gernsbach. Die Umgebung ist höchst malerisch. Besonders zeichnet sich der Gottesacker mit seiner Kapelle auf der linken Seite des Stromes aus. Er nimmt einen flachen Hügel ein. Stille Schatten und die blühenden Ranken des Weinstocks spielen über die Gräber hin, und die Murg fliesst mit leisem Gemurmel in ihrem Felsenbette, am Fusse des Hügels, dahin. Hinter Weissenbach erhebt sich das Thal schon merklicher, und Berge und Granitmassen treten in grossen, kühnen Formen hervor.

Weissenbach.

Ce joli village paroissial situé sur la Mourgue est à cinq quarts de lieue au-dessus de Gernsbach. Les environs sont extrêmement pittoresques; on distingue particulièrement le cimetière avec sa chapelle qui se trouve sur la gauche de la rivière. Il occupe le plateau d'une colline. Le silence règne sur ces tombeaux ombragés par les ramages verts de la vigne, et la Mourgue coule en murmurant dans son lit de rochers au pied de la colline. Derrière Weissenbach, on découvre déjà la vallée où des montagnes et des masses de granit s'élèvent en dessinant des formes hardies.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

WEISSENBACH.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Forbach.

Ein Pfarrdorf an der Murg, fünf Stunden von Baden. Hier endigt der schöne Theil des Murgthals. Die Gegend hat einen ernsten, grossen Charakter, aber weiter hin wird sie wild, einförmig und melancholisch. Darum werden die Ausflüge von Baden in das Murgthal gewöhnlich nur bis hierher gemacht.

Für gute Berggänger führt von Baden aus ein anderer, näherer Weg durch das Beurer Thal nach Forbach. Er ist etwas mühsam, aber reich an malerischen Parthieen.

Forbach.

Village paroissial, situé à cinq lieues de Bade. C'est là que finit le beau côté de la vallée de la Mourgue, la contrée présente alors un aspect sérieux et grandiose, mais dès que l'on avance davantage, il devient sauvage, uniforme et mélancolique: aussi est-ce-là que les excursions de Bade se terminent ordinairement. Les personnes habituées à gravir les montagnes trouvent un chemin plus court qui conduit de Bade à la vallée de Beuren et aboutit à Forbach; il est un peu plus fatiguant, mais il présente une plus grande quantité de vues pittoresques.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

FORBACH.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

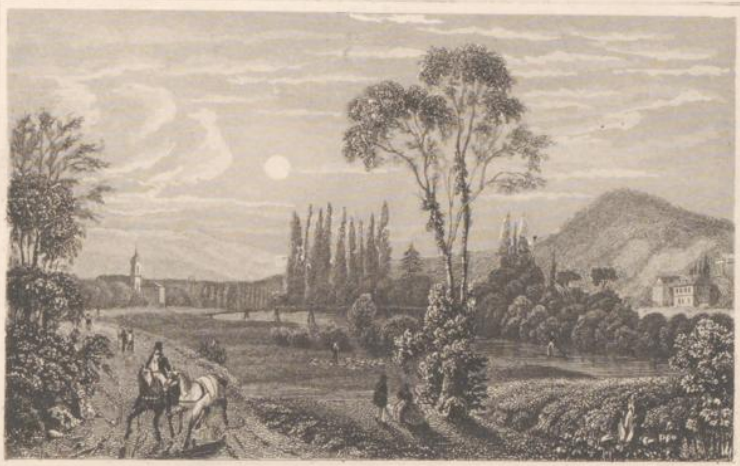
Rothenfels.

Dieses freundliche Dorf liegt nicht weit vom Eingange in das Murgthal, und zieht sich am rechten Ufer des Stromes hin. Links hat man das anmuthige Landgut des Markgrafen Wilhelm von Baden, durch welches die Strasse zieht. Bei Rothenfels fangen die Schönheiten des Murgthales an sich zu entfalten. Hier hat es aber noch den Charakter heiterer Ländlichkeit, während der Hintergrund grosse, ineinander geschobene Gebirgsmassen zeigt. Nicht weit von Rothenfels liegt Gaggenau mit seinem Eisenhammer und seiner Glashütte.

Rothenfels.

Ce riant village est situé près de l'entrée de la vallée de la Mourgue, et s'étend sur la droite du torrent ; à gauche, on voit l'agréable maison de campagne de S. A. le Margrave Guillaume de Bade, au milieu de laquelle passe la grande route. C'est à Rothenfels que commencent à se développer les beautés de la vallée de la Mourgue ; de ce côté, elle conserve encore son aspect gai et champêtre, tandis qu'elle ne laisse voir dans le lointain que des masses de montagnes entassées. Non loin de Rothenfels se trouve Gaggenau avec ses usines et ses verreries.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg



ROTHENFELS.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Die Favorite.

Eine Stunde von Rastadt, zwei von Baden, liegt in einem kleinen Park ein Sommerpalais von eigenthümlichem Styl und einer für die heissen Tage des Jahres zweckmässigen Einrichtung. Diese schöne Anlage verdankt ihr Daseyn der geistreichen Markgräfin Sibylle Auguste, Gattin des berühmten Feldherrn Ludwig Wilhelm. Tapeten und Geräthschaften zeigen noch den Geschmack zu Anfang des achtzehnten Jahrhunderts. Im Park liegen einzelne Pavillons und eine Einsiedelei. Die geschmackvolle Anlage vor dem Schlosse ist aus neuer Zeit. Von der Terrasse hat man eine reizende Aussicht in die Ebene und gegen die alte Burg Eberstein. Man kann den Weg in das Murgthal über die Favorite nehmen.

La Favorite.

A une lieue de Rastadt et deux de Bade, on voit dans un petit parc une résidence d'été, dont la construction très-originale est distribuée convenablement pour servir d'habitation pendant les jours brulans de cette saison. Cette belle demeure doit son origine à la spirituelle Margrave Sibylle-Augustine, épouse du célèbre général Louis-Guillaume. Les tapisseries et les ameublemens portent l'empreinte du goût qui existait au commencement du dix-huitième siècle; il y a dans ce parc plusieurs pavillons et un hermitage. Les jardins élégans qui se trouvent devant le château sont d'un goût plus moderne. De dessus la terrasse on jouit d'une vue magnifique qui s'étend sur la plaine et le vieux château d'Eberstein. On peut passer par la Favorite pour arriver dans la vallée de la Mourgue.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

i.R.2735

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

FAVORITE

RASTADT

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Badische
Landesbibliothek

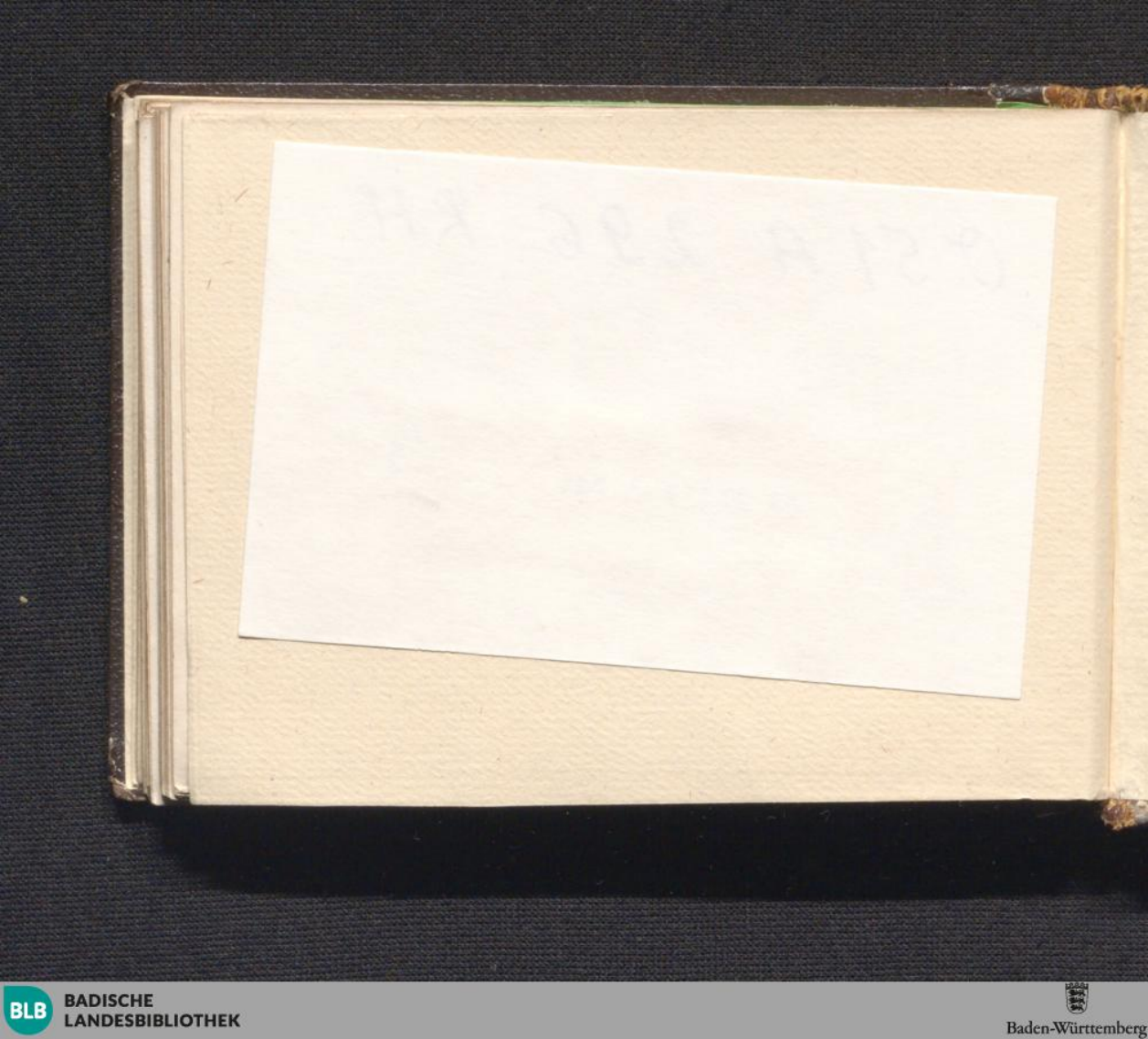
BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

051 A 296 RH

35 23616 9 031

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Baden-Württemberg



BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg